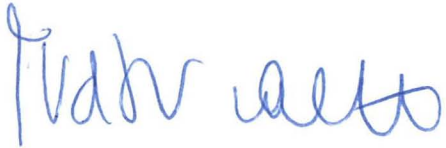


| KONINKRIJK BELGIE                                                                                                                                                                                                     | ROYAUME DE BELGIQUE                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,<br>K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE                                                                                                                                                  | SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E.,<br>CLASSES MOYENNES ET ENERGIE                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Koninklijk besluit tot vaststelling van sociale<br>maximumprijzen voor de levering van warmte<br>aan beschermde residentiële afnemers                                                                                 | Arrêté royal fixant les prix maximaux sociaux<br>pour la fourniture de chaleur aux clients<br>résidentiels protégés                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| FILIP, Koning der Belgen,                                                                                                                                                                                             | PHILIPPE, Roi des Belges,                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,<br>Onze Groet.                                                                                                                                                          | A tous, présents et à venir, Salut.                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gelet op artikel 108 van de Grondwet;                                                                                                                                                                                 | Vu l'article 108 de la Constitution ;                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gelet op de wet van 12 april 1965 betreffende het<br>vervoer van gasachtige produkten en andere<br>door middel van leidingen, artikel 15/10, §§ 2/1,<br>eerste lid;                                                   | Vu la loi du 12 avril 1965 relative au transport de<br>produits gazeux et autres par canalisations,<br>article 15/10, §§ 2/1, alinéa 1er ;                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gelet op het advies (A)2219 van de Commissie<br>voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas,<br>gegeven op 1 april 2021;                                                                                       | Vu l'avis (A)2219 de la Commission de Régulation<br>de l'Electricité et du Gaz, rendu le 1 <sup>er</sup> avril 2021 ;                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gelet op het overleg tussen de gewesten van XXX;                                                                                                                                                                      | Vu la concertation avec les régions de XXX ;                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gelet op het advies van de Inspecteur van<br>Financiën, gegeven op 28 februari 2022;                                                                                                                                  | Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le<br>28 février 2022 ;                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gelet op de akkoordbevinding van de<br>Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 10<br>maart 2022;                                                                                                                  | Vu l'accord de la secrétaire d'État au Budget,<br>donné le 10 mars 2022;                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gelet op de regelgevingsimpactanalyse verricht<br>op 18 februari 2022 overeenkomstig de artikelen<br>6 en 7 van de wet van 15 december 2013<br>houdende diverse bepalingen inzake<br>administratieve vereenvoudiging; | Vu l'analyse d'impact de la réglementation<br>effectué le 18 février 2022 conformément aux<br>articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013<br>portant des dispositions diverses en matière de<br>simplification administrative ; |
|                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gelet op het advies xxxx/x van de Raad van State, gegeven op ... , met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Vu l'avis xxx/x du Conseil d'Etat, donné le..., en application de l'article 84, §1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> , 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Op de voordracht van de Minister van Economie en de Minister van Energie, en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Sur la proposition du ministre de l'Economie, de la ministre de l'Energie et de l'avis de nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Hebben Wij besloten en besluiten Wij:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Nous avons arrêté et arrêtons:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Artikel 1.</b> §1. De definities vervat in artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, hierna te noemen "de wet van 12 april 1965", zijn van toepassing op dit besluit.</p> <p>§ 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:</p> <p>1° "beschermdde residentiële klanten":<br/>De beschermdde residentiële afnemers, bedoeld in artikel 1, 54° van de wet van 12 april 1965 en in artikel 4/1 van de programmawet van 27 april 2007;</p> <p>2° "sociaal tarief": maximumprijs bedoeld in artikel 15/10, § 2/1, eerste lid van de wet van 12 april 1965;</p> <p>3° "ministerieel besluit van 30 maart 2007": ministerieel besluit van 30 maart 2007 houdende vaststelling van sociale maximumprijzen voor de levering van aardgas aan beschermdde residentiële afnemers.</p> | <p><b>Article 1<sup>er</sup>.</b> §1. Les définitions contenues à l'article 1<sup>er</sup> de : la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, ci-après dénommée « la loi du 12 avril 1965 », sont applicables au présent arrêté.</p> <p>§2. § 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :</p> <p>1° « clients résidentiels protégés » : les clients résidentiels protégés visés à l'article 1er, 54° de la loi du 12 avril 1965 et à l'article 4/1 de la loi-programme du 27 avril 2007 ;</p> <p>2° « tarif social » : le prix maximum visé à l'article 15/10, § 2/1, alinéa premier de la loi du 12 avril 1965;</p> <p>3° « arrêté ministériel du 30 mars 2007 » : l'arrêté ministériel du 30 mars 2007 portant fixation de prix maximaux sociaux pour la fourniture de gaz aux clients résidentiels protégés.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Art. 2.</b> Het sociaal tarief is niet van toepassing op:</p> <p>1° tweede verblijfsplaatsen;</p> <p>2° gemeenschappelijke delen van appartementsgebouwen;</p> <p>3° professionele klanten;</p> <p>4° occasionele klanten, tijdelijke aansluitingen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Art. 2</b> Le tarif social ne s'applique pas aux :</p> <p>1° résidences secondaires ;</p> <p>2° parties communes d'immeubles à appartements ;</p> <p>3° clients professionnels ;</p> <p>4° clients occasionnels, raccordements temporaires.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Art. 3.</b> De warmtebedrijven die warmte leveren aan residentiële beschermdde klanten, doen dat tegen de maximumprijzen vastgesteld in overeenstemming met dit besluit.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>Art. 3.</b> Les entreprises de chaleur aux clients protégés résidentiels le font aux prix maximaux fixés conformément au présent arrêté.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Diensten die geen betrekking hebben op de energie- of netwerkcomponent, onder andere de aansluiting, het onderhoud en de plaatsing bij de residentiële beschermde klant, zijn niet onderworpen aan de maximumprijzen bedoeld in het eerste lid.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Les services qui ne sont pas liés à la composante énergétique ou composant réseau, notamment le raccordement, l'entretien et la pose d'installations chez les clients protégés résidentiels, ne sont pas soumis aux prix maximaux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>Art. 4.</b> Een warmtebedrijf kan enkel van de toepassing van het sociaal tarief worden vrijgesteld worden, wanneer het door de beschermde residentiële klant schriftelijk in kennis wordt gesteld van het feit dat deze laatste niet langer van het sociaal tarief wenst te genieten. In dit geval wordt het commerciële tarief van het betrokken warmtebedrijf toegepast vanaf de datum van kennisgeving tot de datum dat de beschermde residentiële klant opnieuw schriftelijk de toepassing van het sociaal tarief vraagt.</p> | <p><b>Art. 4.</b> Une entreprise de chaleur ne peut être exemptée de l'application du tarif social que si elle est informée par écrit par le client protégé résidentiel que ce dernier ne souhaite plus bénéficier du tarif social. Dans ce cas, le tarif commercial de l'entreprise de chaleur concernée sera appliqué à partir de la date de notification jusqu'à la date à laquelle le client protégé résidentiel demande à nouveau par écrit à bénéficier du tarif social.</p>                                                          |
| <p><b>Art. 5.</b> Het sociaal tarief wordt trimestrieel vastgesteld.</p> <p>De driemaandelijke tariefperiodes beginnen telkens op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober. De bekendmaking van het sociaal tarief in het Belgisch Staatsblad gebeurt minstens vijftien dagen voor het begin van elke tariefperiode.</p> <p>Het vastgestelde sociaal tarief wordt door de Commissie bekendgemaakt op haar website en in het Belgisch Staatsblad. De warmtebedrijven maken het eveneens bekend op hun website.</p>                         | <p><b>Art. 5.</b> Le tarif social est déterminé trimestriellement</p> <p>Les périodes tarifaires trimestrielles commencent systématiquement le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet et le 1<sup>er</sup> octobre. Le tarif social est publié au Moniteur belge au moins quinze jours avant le début de chaque période tarifaire.</p> <p>La Commission publie le tarif social déterminé sur son site web et au Moniteur belge. Les entreprises de chaleur le publient également sur leur site web.</p> |
| <p><b>Art. 6.</b> Het sociaal tarief in een gegeven kwartaal is gelijk aan het tarief bekomen op grond van artikel 10 van het ministerieel besluit van 30 maart 2007. Het maakt onderscheid tussen de energiecomponent voortvloeiend uit de toepassing van artikel 7, § 1 van het ministerieel besluit van 30 maart 2007 en de netwerkcomponent voortvloeiend uit de</p>                                                                                                                                                                 | <p><b>Art. 6.</b> Le tarif social d'un trimestre donné est égal au tarif obtenu en application de l'article 10 de l'arrêté ministériel du 30 mars 2007. Il distingue la composante énergie résultant de l'application de l'article 7, §1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 30 mars 2007 et la composante réseau résultant de l'application de l'article 7, §2 de l'arrêté ministériel du 30 mars 2007.</p>                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| toepassing van artikel 7, § 2 van het ministerieel besluit van 30 maart 2007.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Art. 7.</b> Het sociaal tarief bevat geen forfaitaire kosten of abonnementsgelden en wordt uitgedrukt in een bedrag in euro/kWh.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Art. 7.</b> Le tarif social ne comporte pas de coûts forfaitaires ni de frais d'abonnement et est exprimé en euros/kWh.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Art. 8.</b> Warmtebedrijven mogen geen onderscheid maken betreffende de door hen toegepaste promoties naargelang een klant al dan niet beantwoordt aan de voorwaarden van beschermde residentiële klant en de levering van warmte aan deze residentieel beschermde klant kan aan geen strengere voorwaarden onderworpen worden dan deze die gelden voor de klanten met een gelijkaardig afnameprofiel die niet tot die categorie behoren. | <b>Art. 8.</b> Les entreprises de chaleur ne peuvent pas faire de distinction concernant les promotions qu'elles appliquent selon qu'un client remplit ou non les conditions d'un client protégé résidentiel, et la fourniture de chaleur à ce client ne peut pas être soumise à des conditions plus strictes que celles appliquées aux clients ayant un profil de consommation similaire qui n'appartiennent pas à cette catégorie. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Art. 9.</b> De minister bevoegd voor Economie en de Minister bevoegd voor Energie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Art.9.</b> Le ministre de l'Economie et la ministre de l'Energie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Gegeven te                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Donné à                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Van Koningswege:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Par le Roi:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| De Minister van Economie,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Le ministre de l'Economie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                          |                                                                                                                |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                          |                                                                                                                |
| De Minister van Energie, | La Ministre de l'Energie<br> |